

Exercices de diction (cours d'art oratoire de John MAIRAI)

1- (*uwa ?i :te ?a :po ?ota :?owe ?o :ite ?o :fafa ?iri ?ihu ?ahu ?a*)

Ua 'ī te 'āpo'o tā 'oe i 'ō i te 'ōfāfa'iri'i hu'ahu'a.

Le trou que tu as creusé est rempli de petits gravillons.

2- (*uwafatite ?a ?i :jo :teha ?ura :iteta ?ereo :tepahi :*)

Ua fati te 'a' ī ō te ha'urā i te ta'ere ō te pahī.

Le navire a brisé la nuque de l'espadon.

3- (*eta ?iri ?oweiteoweita :?owe ?o ?e?owe?oweitetauwo?e*)

E tā'iri 'oe i te oe i tā 'oe 'o'e 'oe'oe I te tau o'e.

Tu frapperas la cloche avec ton sabre pointu en temps de disette.

4- (*?afa ?a ?i :mai :itemaufa ?ari ?ipapeija?i:?:i:maita?i*)

'A fa'a' ī mai i te mau fāri'i pape ia 'ī ī maita'i.

Remplis les récipients d'eau pour qu'ils soient bien pleins.

5- (*efa ?ata ?a ?oweitepa ?aitema :?aijaho :ro ?aitema :?ana :tetamari ?i*)

E fa'ata'a 'oe i te pa'a i te mā'a ia hōro'a i te mā'a nā te tamari'i.

Quand tu donnes un fruit à manger à un enfant, tu sépareras la peau du reste.

6- (*uwaparauwauwija ?owe :pa :ra ?uwiteijehu ?ahu ?apa :rau*)

Ua parau vau ia 'oe e pāra'u i teie hu'ahu'a pārau.

Je t'ai dit de balayer ces débris de nacre.

7- (*?eijahaeta :oraitepaurairotoite ?aihereitetaupa ?ura :*)

'Eiaha e tāora i te paura i roto i te 'aihere i te tau pa'urā.

Ne jette pas de la poudre à munition dans la brousse pendant la sécheresse.

8- (*?eijahaehaereitajeta ?ijai*)

'Eiaha e haere i tai e ta'i ai.

Ne vas pas en mer si c'est pour pleurer.

9- (*tevaimata ?imaratea :nuanuaiteva :hija :teatea*)

Te vai maita'i mai ra te ānuanua i te vāhi āteatea.

L'arc-en-ciel est visible à un endroit bien dégagé.

10- (?uwa ?a :ijai ?ai ?ai ?aijaijau)

‘Ua ‘ā ia i’a i ‘ai ai ai au.

Le poisson est cuit alors je le mange.

11- (?o ?owe :te owe teowe :te ?o ?e te ?o ?e :teo ?e)

‘O ‘oe e te oe... te oe e te ‘o’e... te ‘o’e e te o’e.

Toi et la cloche... la cloche et l’épée... l’épée et la famine.

12- (ijahititemaramauwavaima :ramaramanowatema :hora)

la hiti te marama, ua vai māramarama noa te māhora.

Quand la lune se lève, la terrasse est bien éclairée.

13- (eta ?ata ?e :rowa ?owe ?aita:to:owe?e:?e:ijora ?eitaija
vauweho:ro?ate?e :?eija ?oweno :te ?e :?eite :ije ?e :?ara :au)

**E ta’ata ‘ē roa ‘oe. ‘aita ā tō ‘oe ‘ē’ē i ora. ‘Eita ia vau e hōro’a te ‘ē’e ia
‘oe nō te ‘ē’e i tēie ‘ē’a rāau.**

Tu es vraiment quelqu’un de bizarre. Ton aisselle n’est pas encore guérie. Je ne vais donc pas te donner la scie pour scier cette échelle en bois.

14-

(maitera :ihowa :tehuruwo :tefeija :nevanevaetopatopanowaitehi ?o ?or
eimuwa)

**Mai terā ihoā te huru o te feiā nevaneva. E topatopa noa i te hi’o ‘ore i
mua.**

Les gens distraits sont ainsi. Ils n’arrêtent pas de tomber faute de regarder devant.

15-

(maitepeuwe :araara :noawa ?oweitepo :meamaita ?iija?e :?ara ?araro
watemataireira)

**Mai te peu ē araara noa ‘oe i te pō, mea maita’i a’e e ‘ara’ara roa te
mata i reira.**

Si tu te réveilles souvent dans la nuit, autant mieux rester éveillé.